


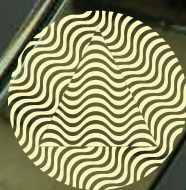


PRO GRA MA

ALJEZUR E MONCHIQUE



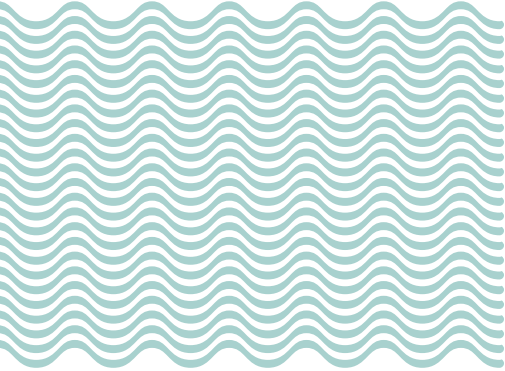
MARÇO - JUNHO 2018



LAVRAR O MAR

AS ARTES NO ALTO DA SERRA
E NA COSTA VICENTINA

<div>1 · MARÇO</div> <div>21h00</div> <div>VIAJANTES SOLITÁRIOS</div> <div>MONCHIQUE</div>	<div>2 · MARÇO</div> <div>21h00</div> <div>VIAJANTES SOLITÁRIOS</div> <div>MONCHIQUE</div>	<div>3 · MARÇO</div> <div>21h00</div> <div>VIAJANTES SOLITÁRIOS</div> <div>MONCHIQUE</div>	<div>4 · MARÇO</div> <div>21h00</div> <div>VIAJANTES SOLITÁRIOS</div> <div>MONCHIQUE</div>	<div>7 · MARÇO</div> <div>21h00</div> <div>VIAJANTES SOLITÁRIOS</div> <div>ALJEZUR</div>	<div>8 · MARÇO</div> <div>21h00</div> <div>VIAJANTES SOLITÁRIOS</div> <div>ALJEZUR</div>
<div>9 · MARÇO</div> <div>21h00</div> <div>VIAJANTES SOLITÁRIOS</div> <div>ALJEZUR</div>	<div>10 · MARÇO</div> <div>21h00</div> <div>VIAJANTES SOLITÁRIOS</div> <div>ALJEZUR</div>	<div>15 · MARÇO</div> <div>19h00</div> <div>AS NOITES DAS FACAS LONGAS</div> <div>TUDO NUMA NOITE</div> <div>MONCHIQUE</div>	<div>16 · MARÇO</div> <div>19h00</div> <div>AS NOITES DAS FACAS LONGAS</div> <div>TUDO NUMA NOITE</div> <div>MONCHIQUE</div>	<div>17 · MARÇO</div> <div>19h00</div> <div>AS NOITES DAS FACAS LONGAS</div> <div>TUDO NUMA NOITE</div> <div>MONCHIQUE</div>	<div>18 · MARÇO</div> <div>19h00</div> <div>AS NOITES DAS FACAS LONGAS</div> <div>TUDO NUMA NOITE</div> <div>MONCHIQUE</div>
<div>22 · MARÇO</div> <div>19h00</div> <div>AS NOITES DAS FACAS LONGAS</div> <div>SERRA</div> <div>MARMELETE</div>	<div>23 · MARÇO</div> <div>19h00</div> <div>AS NOITES DAS FACAS LONGAS</div> <div>SERRA</div> <div>MARMELETE</div>	<div>24 · MARÇO</div> <div>19h00</div> <div>AS NOITES DAS FACAS LONGAS</div> <div>SERRA</div> <div>MARMELETE</div>	<div>25 · MARÇO</div> <div>19h00</div> <div>AS NOITES DAS FACAS LONGAS</div> <div>SERRA</div> <div>MARMELETE</div>	<div>29 · MARÇO</div> <div>21h00</div> <div>MAR ADENTRO</div> <div>ALJEZUR</div>	<div>30 · MARÇO</div> <div>21h00</div> <div>MAR ADENTRO</div> <div>ALJEZUR</div>
<div>31 · MARÇO</div> <div>21h00</div> <div>MAR ADENTRO</div> <div>ALJEZUR</div>	<div>1 · ABRIL</div> <div>21h00</div> <div>MAR ADENTRO</div> <div>ALJEZUR</div>	<div>5 · ABRIL</div> <div>21h00</div> <div>MAR ADENTRO</div> <div>MONCHIQUE</div>	<div>6 · ABRIL</div> <div>21h00</div> <div>MAR ADENTRO</div> <div>MONCHIQUE</div>	<div>7 · ABRIL</div> <div>21h00</div> <div>MAR ADENTRO</div> <div>MONCHIQUE</div>	<div>8 · ABRIL</div> <div>21h00</div> <div>MAR ADENTRO</div> <div>MONCHIQUE</div>
<div>24 · ABRIL</div> <div>21h00</div> <div>BESTIAS</div> <div>ODECEIXE</div>	<div>25 · ABRIL</div> <div>21h00</div> <div>BESTIAS</div> <div>ODECEIXE</div>	<div>27 · ABRIL</div> <div>21h00</div> <div>BESTIAS</div> <div>ODECEIXE</div>	<div>28 · ABRIL</div> <div>21h00</div> <div>BESTIAS</div> <div>ODECEIXE</div>	<div>29 · ABRIL</div> <div>21h00</div> <div>BESTIAS</div> <div>ODECEIXE</div>	<div>19 · MAIO</div> <div>20h00</div> <div>CANTINA</div> <div>MONCHIQUE</div>
<div>20 · MAIO</div> <div>20h00</div> <div>CANTINA</div> <div>MONCHIQUE</div>	<div>21 · MAIO</div> <div>20h00</div> <div>CANTINA</div> <div>MONCHIQUE</div>	<div>22 · MAIO</div> <div>20h00</div> <div>CANTINA</div> <div>MONCHIQUE</div>	<div>26 · MAIO</div> <div>19h30</div> <div>CREDO</div> <div>ALJEZUR</div>	<div>31 · MAIO</div> <div>21h00</div> <div>CLOWNS</div> <div>MONCHIQUE</div>	<div>1 · JUNHO</div> <div>21h00</div> <div>CLOWNS</div> <div>MONCHIQUE</div>
<div>2 · JUNHO</div> <div>21h00</div> <div>CLOWNS</div> <div>ALJEZUR</div>	<div>3 · JUNHO</div> <div>21h00</div> <div>CLOWNS</div> <div>ALJEZUR</div>				



Em 2018, começámos com residências artísticas entre Janeiro e Março, sobre assuntos como o medronho, o oceano, o poder e o trabalho.

Assim, a nossa programação volta-se de novo para o exterior a bordo de um camião TIR, recebendo VIAJANTES SOLITÁRIOS, uma peça intimista com encenação de Joana Craveiro - Teatro do Vestido, que parte de testemunhos reais de motoristas de longo curso, “verdadeiros filósofos da estrada”.

AS NOITES DAS FACAS LONGAS propõe uma nova incursão ao mundo misterioso deste fruto alquímico, o medronho. Virão novamente os escritores Afonso Cruz e Sandro William Junqueira, mais actores, actrizes e músicos. Será uma nova viagem inesquecível pelas destilarias, pelos enredos e romances escondidos nos seus espaços, para encerrar a história. Para revelar a última gota deste drama. Tudo e só na serra de Monchique.

MAR ADENTRO será um espectáculo de arte comunitária que levará quem sonha mergulhar para encher-se da vivência das águas e o que ela poderá trazer como sinal do que nos inunda, nos afoga e nos salva. Pensarmos que uma piscina poderá conter o oceano com as suas grandes vagas e tempestades, desta vez humanas, e que se poderá transformar por algumas noites, num grande Teatro Aquático, envolto em nevoeiro e hologramas.

CANTINA será uma residência artística em Janeiro com um tempo de maturação. O resultado que culminará num espectáculo de teatro sensorial em que participam pessoas locais e artistas, será oferecido à prova do público na primavera, entre 19 e 22 de Maio. Partindo do texto de Bertolt Brecht “Santa Joana dos Matadouros” sobre o poder e o trabalho naturalmente, esta peça nascerá pela mão da companhia belga LAIKA, que no ano passado nos trouxe o espectáculo PEEP & EAT e que agora fará esta criação connosco, numa co-produção internacional com Ville D’Anvers e Valletta 2018, Capital Europeia da Cultura, entre outros.

Entre os dias 24 e 29 de Abril haverá novo circo de novo, desta vez no Campo de Futebol dos Malhadaís, em Odeceixe. Um espectáculo que fala da relação que nos suspende a respiração quando vemos animais - cavalos e pássaros - a dialogar com artistas de forma totalmente sensível e inteligente. Pensar o lugar do homem e do animal na grande ordem do mundo. Será BESTIAS, da companhia francesa-catalã Baro d’Evel.

Quase por fim, junto à Praia do Monte Clérigo, haverá um concerto único, CREDO, com a Orchestra di Piazza Vittorio e o maestro Mario Tronco, uma oratória inter-religiosa que levará o público a uma das paisagens mais belas desta região para ouvir os deuses aproximarem-se do sol.

E terminamos com CLOWNS, questionando os limites da identidade entre o homem e o artista, reflectindo sobre o que significa ser clown nos dias de hoje. Um espectáculo que talvez resulte tragicómico ou, pelo menos, imprevisível.

In 2018, we began with artistic residences between January and March, on subjects such as the medronho firewater, the ocean, power and work.

Our program eclodes again on board of a truck TIR, welcoming VIAJANTES SOLITÁRIOS, an intimist play with direction by Joana Craveiro - Teatro do Vestido, which is based on personal testimonials of long-distant drivers, “real road philosophers”.

AS NOITES DAS FACAS LONGAS puts forward a new approach into the mysterious world of this alchemical fruit, medronho. The authors Afonso Cruz and Sandro William Junqueira, and other actors, actresses and musicians will come. A new and unforgettable journey through the distilleries, through its hidden narratives and romances, to end the story presented last year. To reveal the last drop of this drama. All and only in the mountain of Monchique.

MAR ADENTRO is a community art performance that will bring who dreams with diving to be filled by the waters’ experience and what it can bring as a sign of what drowns us, floods us and saves us also. A swimming pool that contains the wild ocean with its huge waves and storms, this time human storms and that may be transformed for these single nights, into a big Aquatic Theatre setting, wrapped up in holographic mist.

CANTINA springs from an artistic residence in January with a maturation time. The result, a piece of culinary theatre, in which locals and artists participate, will be offered to the audience’s tasting over spring, from May 19th to the 22nd. Drawing inspiration from a text by Bertolt Brecht about power and work dynamics, this piece is born by the hand of the Belgium company LAIKA, which last year brought us PEEP & EAT and that now develops this creation with us, also in co-production with Antwerp and Valletta 2018, European Capital of Culture.

Between April 24th and 29th, again the contemporary circus, this time at Campo de Futebol dos Malhadaís, in Odeceixe. A performance that shows us a breathtaking relationship between animals (two horses, a crow and three birds) and humans. A rather sensitive and emotionally intelligent dialogue to think about the place of men and animals in the world’s bigger picture. It’s BESTIAS, by the french-catalan company Baro d’Evel.

At last, by the Monte Clérigo beach, an unique and magnificent concert, CREDO, by Orchestra di Piazza Vittorio, led by the composer Mario Tronco. An inter-religious intercultural oratoria that leads the audience to one of the most stunning landscapes of this region to listen to the gods approaching the sun.

And finally, CLOWNS, inquiring about the identity between the man and the artist, reflecting about what it means to be a clown nowadays. A performance that may result tragicomic or, to say the least, unpredictable.

Madalena Victorino & Giacomo Scalisi
Directores Artísticos | Artistic Directors



TEATRO | THEATRE

VIAJANTES SOLITÁRIOS

TEATRO DO VESTIDO (PT)

SI
NO
PSE

“Em que pensam os camionistas durante todos os quilómetros que percorrem?”

O que acontece com estes homens durante estas viagens? Que viajantes são estes e como mitigam a sua solidão? Se tivessem que parar de meter-se à estrada, aguentariam? E as famílias - há lugar para elas nestas histórias?

Construído a partir de uma extensa recolha de histórias de vida e de ‘estrada’ de camionistas, o espectáculo explora as possibilidades poéticas dessas vidas de permanente deslocação, vidas também de quilómetros de solidão, de distância física das famílias, de passagens, de noites fugazes, de um conhecimento geográfico de autoestradas, estradas nacionais, restaurantes de beira de estrada, hotéis. Um espectáculo que é uma espécie de manual de um viajante singular, ao

DATAS E HORÁRIOS

DATES AND SCHEDULES

MONCHIQUE

1, 2, 3, 4 Março . 21h

1, 2, 3, 4 March . 9pm

ALJEZUR

7, 8, 9, 10 Março . 21h

7, 8, 9, 10 March . 9pm

LOCAL ONDE SE REALIZA

LOCATION | VENUE

MONCHIQUE

Antiga Serração . Rua de São Sebastião, 144
Monchique

ALJEZUR

EMA - Espaço Multiusos de Aljezur

DURAÇÃO | *RUNNING TIME* 80 min

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA | *AGE RATING*
M/ 12+

BILHETES

TICKETS
7€ Preço único | *Single price*

*To be fully enjoyed this performance
requires fluency of Portuguese language*



mesmo tempo que falando dessa inquietação portuguesa que bem conhecemos - a de partir; e, estando lá fora, a vontade de regressar, para de novo partir, impelidos por essa coisa que nos puxa a percorrer quilómetros, após quilómetros, após quilómetros, continuamente.”

Passado a bordo de um camião Tir.

On board of a truck TIR, this intimate documentary theatre piece approaches the particular lives of long-distant drivers, based on real testimonials. Their loneliness across miles on the road, their distance from the family, fleeting nights, road motels and restaurants and their knowledge of subjective road maps. A kind of travelers' manual, here we listen in Portuguese to these “road philosophers”.



FICHA ARTÍSTICA E TÉCNICA

CREATIVE AND TECHNICAL CREDITS

TEXTO E DIRECÇÃO | *BY* Joana Craveiro

INTERPRETAÇÃO | *ACTORS* Estêvão Antunes, Simon Frankel

DESENHO DE LUZ | *LIGHTING DESIGN* Pedro Teixeira

MÚSICA ORIGINAL (COMPOSIÇÃO E INTERPRETAÇÃO)

ORIGINAL MUSIC Bruno Pinto

DIRECÇÃO TÉCNICA | *TECHNICAL DIRECTION*

Carlos Ramos

OPERAÇÃO | *OPERATIONS* Élio Antunes

PRODUÇÃO EXECUTIVA | *EXECUTIVE PRODUCTION*

Cláudia Teixeira

PRODUÇÃO | *PRODUCTION* Teatro do Vestido

CO-PRODUÇÃO | *CO-PRODUCTION* TNDM II, Teatro Viriato, Teatro Municipal do Porto - Rivoli e Centro de Artes de Ovar

PARCERIA | *PARTNERSHIP* Fábrica Braço de Prata

A PARTIR DE UMA IDEIA DO | *ORIGINAL IDEA BY*

Teatro Viriato, Patinter, SA

APOIO | *WITH THE SUPPORT OF*

Citemor, Gira Sol Azul, Patinter, SA

PROJECTO FINANCIADO POR | *FINANCED BY*



TEATRO ITINERANTE NAS DESTILARIAS DE MEDRONHO
THEATRE IN THE DISTILLERIES OF MEDRONHO

AS NOITES DAS FACAS LONGAS

TUDO NUMA NOITE • SERRA

GIACOMO SCALISI (PT)

DATAS E HORÁRIOS

DATES AND SCHEDULES

TUDO NUMA NOITE - MONCHIQUE

15, 16, 17, 18 Março . 19h
15, 16, 17, 18 March . 7pm

SERRA - MARMELETE

22, 23, 24, 25 Março . 19h
22, 23, 24, 25 March . 7pm

LOCAL ONDE SE REALIZA

LOCATION | VENUE

MONCHIQUE

Ponto de Encontro e Partida · Heliporto de Monchique - Estrada de Sabóia Monchique

MARMELETE *

Ponto de Encontro · Casa do Medronho Rua de Aljezur, n.º 14 - Marmeleite

*Autocarro gratuito para portadores de bilhete a partir do Heliporto de Monchique [Horário de partida: 18h15] mediante reserva obrigatória para info@lavraromar.pt ou +351 913 943 034, até 18/03 (sujeito à lotação do autocarro) | *Free bus departing from the Heliport of Monchique for ticket holders. Mandatory booking for info@lavraromar.pt or +351 913 943 034 until 18/03 (subject to bus capacity)*

DURAÇÃO | *RUNNING TIME* 3h30

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA | *AGE RATING*

M/ 18+

BILHETES | *TICKETS*

10€ (inclui refeição ligeira e provas várias de medronho | *Includes a light meal and medronho tasting*)

SI NO PSE

AS NOITES DAS FACAS LONGAS

Dois momentos de espectáculo separados no tempo, em Monchique e em Marmeleite, onde as histórias escritas por Afonso Cruz e Sandro William Junqueira encontram o seu fim. Teremos finalmente a possibilidade de conhecer a última parte desta trilogia do Medronho, as últimas palavras das personagens que a compõem.

Em continuidade com a passada edição do projecto, iremos à descoberta dos

rituais alquímicos da destilação do medronho, ao ritmo das histórias e suas músicas, acompanhadas agora de bailes serranos, onde não faltará medronho nem comida.

TUDO NUMA NOITE é o tempo em que finalmente desvendamos o drama trágico-cómico-não-burguês das duas famílias equidistantes em terras e riquezas, inimigas pelo medronho: os Monteiro e os Capote. Conta com a aparição do terceiro personagem, Ezequiel e marca assim o fim da saga deste Romeo e Julieta Monchiquense, de Sandro William Junqueira.

SERRA é o espaço geográfico em que os personagens das histórias de Afonso Cruz encontram a sua plenitude. Três destilarias, três atrizes, três mulheres pintam um fresco de afectos e emoções para encontrar o seu lugar na paisagem desta serra algarvia, nas destilarias de Marmeleite, a meio caminho entre Aljezur e Monchique.



© João Mariano

Carrying on in the route of distilleries of the alchemic Medronho, this time the narratives are concluded by its characters and an end is given to their dramas, over the course of two weekends, first in Monchique and after in Marmeleite. Not to miss, Medronho will be tasted, food served and along with the stories, there'll be even space for dancing.

FICHA ARTÍSTICA E TÉCNICA

CREATIVE AND TECHNICAL CREDITS

DIRECÇÃO ARTÍSTICA | *ARTISTIC DIRECTION*

Giacomo Scalisi

DIRECÇÃO TÉCNICA | *TECHNICAL DIRECTION*

Joaquim Madaíl

TUDO NUMA NOITE

TEXTOS | *TEXTS* Sandro William Junqueira

INTÉRPRETES | *ACTORS*

Estêvão Antunes, Rita Rodrigues, Pedro Frias

SERRA

TEXTOS | *TEXTS* Afonso Cruz

INTÉRPRETES | *ACTRESSES*

Leonor Cabral, Conceição Gonçalves, Marta Gorgulho

Com a participação de músicos convidados

With the participation of invited musicians

AGRADECIMENTOS | *THANKS TO*

Monte da Lameira, Junta de Freguesia de Marmeleite, Casa do Medronho

FINANCIADO | *FINANCED BY*



To be fully enjoyed this performance requires fluency of Portuguese language

TEATRO AQUÁTICO | AQUATIC THEATRE

MAR ADENTRO

MADALENA VICTORINO, REMI GALLET
+ CONVIDADOS (PT)

DATAS E HORÁRIOS

DATES AND SCHEDULES

ALJEZUR

29, 30, 31 Março, 1 Abril . 21h
29, 30, 31 March, 1 April . 9pm

MONCHIQUE

5, 6, 7, 8 Abril . 21h
5, 6, 7, 8 April . 9pm

LOCAL ONDE SE REALIZA

LOCATION | VENUE

ALJEZUR

[Piscinas Municipais de Aljezur](#)
[Municipal Swimming Pools](#)

MONCHIQUE

[Piscinas Municipais de Monchique](#)
[Municipal Swimming Pools](#)

DURAÇÃO | RUNNING TIME 2h

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA | AGE RATING

M/ 12+

BILHETES | TICKETS

7€ Preço único | Single price

Obrigatório uso de fato-de-banho, touca, chinelos
e toalha/roupão para admissão no espectáculo
*This performance requires the mandatory use of
flip-flops & swimsuit, swimming cap and towel.*Devido às condições espaciais e inerentes ao
espectáculo, é desaconselhado a pessoas com
mobilidade reduzida | *Due to the conditions
of the performance and space, it's not
recommended to those with reduced mobility.*SI
NO
PSE

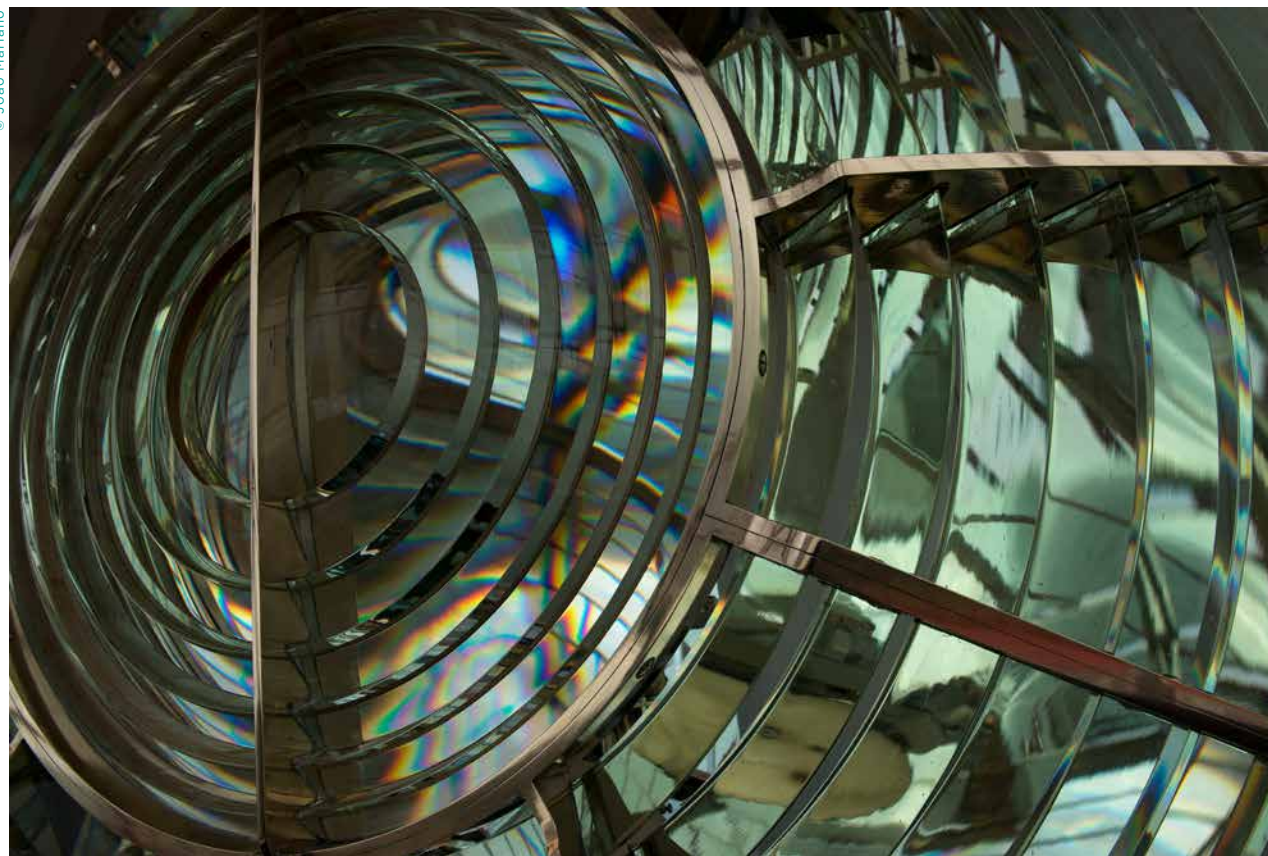
Espectáculo de arte comunitária que envolve pes-
soas de nacionalidades, idades e condições de vida
muito diferentes e que no tempo de fazer uma maré,
expressão utilizada pelos apanhadores de percebes,
jogam em conjunto os seus corpos à água. Sereios e
sereias dos dias de hoje.

Vagas, acções de grande porte. Acontecimentos úni-
cos, longos, com crescendo e clímax e evaporação
progressiva. Ondas, acções de porte menor que se
repetem minimalmente. Movimentos perpétuos, as-
simétricos e arrítmicos. Um encontro de corpos num
teatro único sonoro e visual numa piscina transfig-
urada.

*A community art performance involving people from
different nationalities, ages and backgrounds that in
the "time of making a tide", expression used by the
goose barnacles' catchers, throw together their bod-
ies into the water. Mermaids of today, in the female
or male form.*

*Waves, portentous actions. Single, long and crescent
events, with a climax and progressive evaporation.
Waves, smaller actions in minimal loops. Perpetual
movements, asymmetrical and arrhythmic. A gath-
ering of bodies creating an unique sound and visual
theatre on a transfigured swimming pool.*

© João Mariano



FICHA ARTÍSTICA E TÉCNICA

CREATIVE AND TECHNICAL CREDITS

CRIAÇÃO E DIRECÇÃO ARTÍSTICA | ARTISTIC DIRECTION

Madalena Victorino e Remi Gallet

ASSISTÊNCIA À CRIAÇÃO | CREATIVE ASSISTANT

Sara Palácios

EM CO-CONSTRUÇÃO COM | IN CO-CREATION WITH

Anitxa, João Holtremann, Johny Bull, Nicolau da Costa,
Sara Palácios, Sofia Batista, Sofia v. Mentzingen, Tiago
Rouxinol, Tó Mandala

E PARTICIPAÇÃO DE | AND PARTICIPATION OF

Mel Herbers, William Sell, Alice Duarte, Cláudia Franco,
Cristina Cláudio, Daniella Dormet, Durk, Frederico Lapa,
Joana Melo, Joana Rodrigues, José Morato, L, Louie Golds,
Madalena Guerra, Maria Gallet, Mathilde Major, Pier, Raul,
René, Sílvia Rosa, Zária Fernandes, Zé Manel,
Coro Internacional de Aljezur, entre outros.

DESENHO DE LUZ E DIRECÇÃO TÉCNICA

LIGHTING DESIGN AND TECHNICAL DIRECTION

Joaquim Madaíl

DESENHO VISUAL E OPERAÇÃO

VISUAL DESIGN AND OPERATIONS

Diogo Vilhena

FIGURINOS | COSTUMES Ana Baleia

AGRADECIMENTOS | THANKS TO

Cineasta **Cláudia Varejão** pela partilha
do seu trabalho AMA-SAN

FINANCIADO | FINANCED BY



CIRCO CONTEMPORÂNEO | CONTEMPORARY CIRCUS

BESTIAS

CIE. BARO D'EVEL (FR)

DATAS E HORÁRIO

DATES AND SCHEDULES

ODECEIXE

24, 25, 27, 28, 29 Abril . 21h

24, 25, 27, 28, 29 April . 9pm

LOCAL ONDE SE REALIZA

LOCATION | VENUE

ODECEIXE

[Campo de Futebol dos Malhadais - Odeceixe](#)

DURAÇÃO | RUNNING TIME 1h40

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA | AGE RATING

M/ 6+

BILHETES | TICKETS

7€ Público em geral | Above 12

5€ Crianças até 12 anos | Children up to 12

É totalmente interdita a entrada após o início do espectáculo | *It's strictly forbidden the entry after the beginning of the session.*

Por ser utilizado feno no espectáculo, é desaconselhado a pessoas que sofram de alergias graves a este produto | *Due to the use of hay in the performance, it's not recommended for people with severe allergies to this component.*



© Marta Garcia

SI NO PSE

Um espectáculo fascinante, poético e transformador que se propõe reinventar, através da linguagem do novo circo - mescla de ritmo e voz, dança, acrobacias e artes visuais - a relação íntima e delicada entre o homem e o animal.

Na sua tenda, espécie de gruta com intervenções rupestres, participamos de uma viagem improvável e assistimos a um diálogo inteligente e absolutamente sensível e contemporâneo de corpos que buscam soluções na instabilidade, sobre a liberdade e a ancestralidade, protagonizada por uma tribo composta de cavalos, pássaros e seres humanos. Dotado de um imaginário insólito e enigmático, Bestias apresen-

ta-se como um bestiário onírico, que promete comover e questionar o lugar do Homem na ordem do mundo.

Built like a poem, this exquisite performance explores, through the language of the new circus - rhythm and voice, dance, acrobatics and visual arts - the intimate and profound bond between animals and humans. An intelligent and delicate dialogue by the members of an imaginary tribe of two horses, birds and human artists, which will move us and enquire about our place in the great scheme of things.



© Frederic Jean

FICHA ARTÍSTICA E TÉCNICA

CREATIVE AND TECHNICAL CREDITS

CONCEPÇÃO E DIRECÇÃO ARTÍSTICA | ARTISTIC DIRECTION

Camille Decourtye e Blaï Mateu Trias

ARTISTAS | ARTISTS Noémie Bouissou, Camille Decourtye, Claire Lamothe, Tais Mateu Decourtye, Blaï Mateu Trias, Julian Sicard, Marti Soler Gimbernati e Piero Steiner; os Cavalos Bonito e Shengo, os Pássaros: Gus, Zou, Farouche e Midinette.

TRABALHO COM OS ANIMAIS E CUIDADORES | ANIMAL WORK AND CARE Camille Decourtye, Laurent Jacquin e Nadine Nay

CRIAÇÃO SONORA | SOUND DESIGN

Fanny Tholot with the collaboration of Nicolas Lafourest

DIRECÇÃO TÉCNICA | GENERAL MANAGEMENT

Nancy Drolet e Louis Cormerais

CONSTRUÇÃO | CONSTRUCTION

Laurent Jacquin e Sylvain Vassas-Cherel

PARTICIPANTES | PARTICIPANTS

Aurélien Conil (engenheiro electro-informático) Pau (construtor de órgão) e Tristan Plot (encantador de pássaros)

DIRECÇÃO DE PRODUÇÃO E DIFUSÃO | PRODUCTION DIRECTION AND COMMUNICATION Marie Bataillon e Laurent Ballay

ASSISTENTES DE PRODUÇÃO | PRODUCTION ASSISTANTS

Pierre Compayré e Celia Medan

CO-PRODUÇÃO | CO-PRODUCTION

Le Mercat de les Flors à Barcelone, Les Nuits de Fourvière / Grand Lyon Métropole, Pronomade(s) en Haute-Garonne, Centre national des arts de la rue, La Villette. Paris, Festival La Stada Graz, Théâtre National de Toulouse Midi-Pyrénées, La Verrerie d'Alès, pôle national des arts du cirque en Languedoc-Roussillon, Carré magique Lannion Tregor, pôle national des arts du cirque en Bretagne, El Canal - Centre d'arts Escéniques de Salt-Girona, CIRCa, Pôle National Cirque, Auch, Gers, Occitanie, L'Usine, Centre national des arts de la rue, Tournefeuille/Toulouse Métropole, EPCC-Le Quai, Angers, Théâtre Firmin Gémier / La Piscine - pôle national des arts du cirque d'Antony et de Châtenay-Malabry, Bonlieu, scène nationale d'Annecy, Theater op de Markt / Province de Limbourg, La Fête du chapiteau bleu / Ville de Tremblay-en-France, L'Estive, scène nationale de Foix et de l'Ariège, Centre de développement chorégraphique Toulouse / Midi-Pyrénées, Le CREAC de Bègles.

ACOLHIMENTO EM RESIDÊNCIAS | WITH THE SUPPORT OF CIRCA, Auch, Gers, Midi-Pyrénées, PNCA, Pronomade(s) en Haute-Garonne, CNAR, Le Sirque, PNCA Nexon-Limousin ; L'Usine, scène conventionnée pour les arts dans l'espace public, Tournefeuille/Toulouse Métropole, la Fête du chapiteau bleu / Ville de Tremblay-en-France avec le soutien du Parc d'équitation du Château Bleu et du Théâtre Louis Aragon, Theater op de Markt / Province de Limbourg

APOIOS | WITH THE HELP FROM

DGCA, Ministère de la Culture et de la Communication, DRAC Midi-Pyrénées, Conseil Régional Midi-Pyrénées et Conseil Général de Haute-Garonne

FINANCIADO | FINANCED BY



TEATRO CULINÁRIO | CULINARY THEATRE

CANTINA

CIE. LAIKA (BE)

DATAS E HORÁRIO

DATES AND SCHEDULES

19, 20, 21, 22 Maio . 20h
 19, 20, 21, 22 May . 8pm

LOCAL ONDE SE REALIZA

LOCATION | VENUE

MONCHIQUE

Antiga Serração . Rua de São Sebastião, 144.
Monchique

DURAÇÃO | RUNNING TIME 1h30

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA | AGE RATING

M/ 12+

BILHETES | TICKETS

10€ Preço único | Single price

O espectáculo inclui refeição | A light meal
 is included

SI
NO
PSE

Neste espectáculo, os Laika abrem uma cantina pop-up. No exterior, as pessoas acumulam-se, prestes a entrar num fascinante mundo teatral onde se partilham sonhos, reivindicações, riso e onde se come. Cantina é mais do que um espectáculo, é uma experiência que impele a levantar os braços e defender juntos um ideal comum, deixar a própria pele, descobrir afinidades com outras pessoas, deixar algo para mais tarde, como uma lata que só abrimos para reviver. É um lugar para desempacotar segredos e sonhos sobre o futuro. Com base no icónico texto de Bertolt Brecht “Santa Joana dos



Matadouros” e revisitando os seus personagens e temas, que discutem conflitos e divergências de valores mas também uma sede de harmonia e busca de esperança, cozinha-se uma nova obra de “teatro dos sentidos”, especialidade desta companhia belga, que será conservada durante o inverno e servida à boca de cena na primavera.

Juntem-se à mesa de negociações e deixem-se surpreender!

Cantina is more than a show. It's a pop-up place where people share dreams, swear, laugh and eat. Cantina is an experience that makes you want to take up arms together to defend a common ideal, find affinities with other people, keep something for later, like a tin can full of caress dreams and hopes for the future. Join us at the table and let yourself be amazed!

FICHA ARTÍSTICA E TÉCNICA

CREATIVE AND TECHNICAL CREDITS

UM ESPECTÁCULO DE/COM

A PERFORMANCE BY/WITH

Peter De Bie, Michiel Soete, Alain Rinckhout, Marjan De Schutter, Jo Roets, Mieke Versyp, Leentje Kerremans

COM A PARTICIPAÇÃO DE

WITH THE PARTICIPATION OF

seis actores locais | six locals actors

PRODUÇÃO | PRODUCTION Laika

CO-PRODUÇÃO | CO-PRODUCTION

Valletta, Capital Europeia da Cultura 2018 (MA),
 CC Elsschot, OC Nova, CC Luchtbal (BE), Lavar o
 Mar - As Artes no Alto da Serra e na Costa Vicentina
 (PT), Emilia Romagna Teatro Fondazione (iT), Scène
 Nationale 61, Alençon (FR)

FINANCIADO | FINANCED BY



MÚSICA | MUSIC

CREDO

ORCHESTRA DI PIAZZA VITTORIO (IT)

DATAS E HORÁRIOS

DATES AND SCHEDULES

26 Maio . 19h30

26 May . 7.30pm

LOCAL ONDE SE REALIZA

LOCATION | VENUE

MONTE CLÉRIGO . ALJEZUR

[Local exacto a anunciar](#)

DURAÇÃO | RUNNING TIME 1h

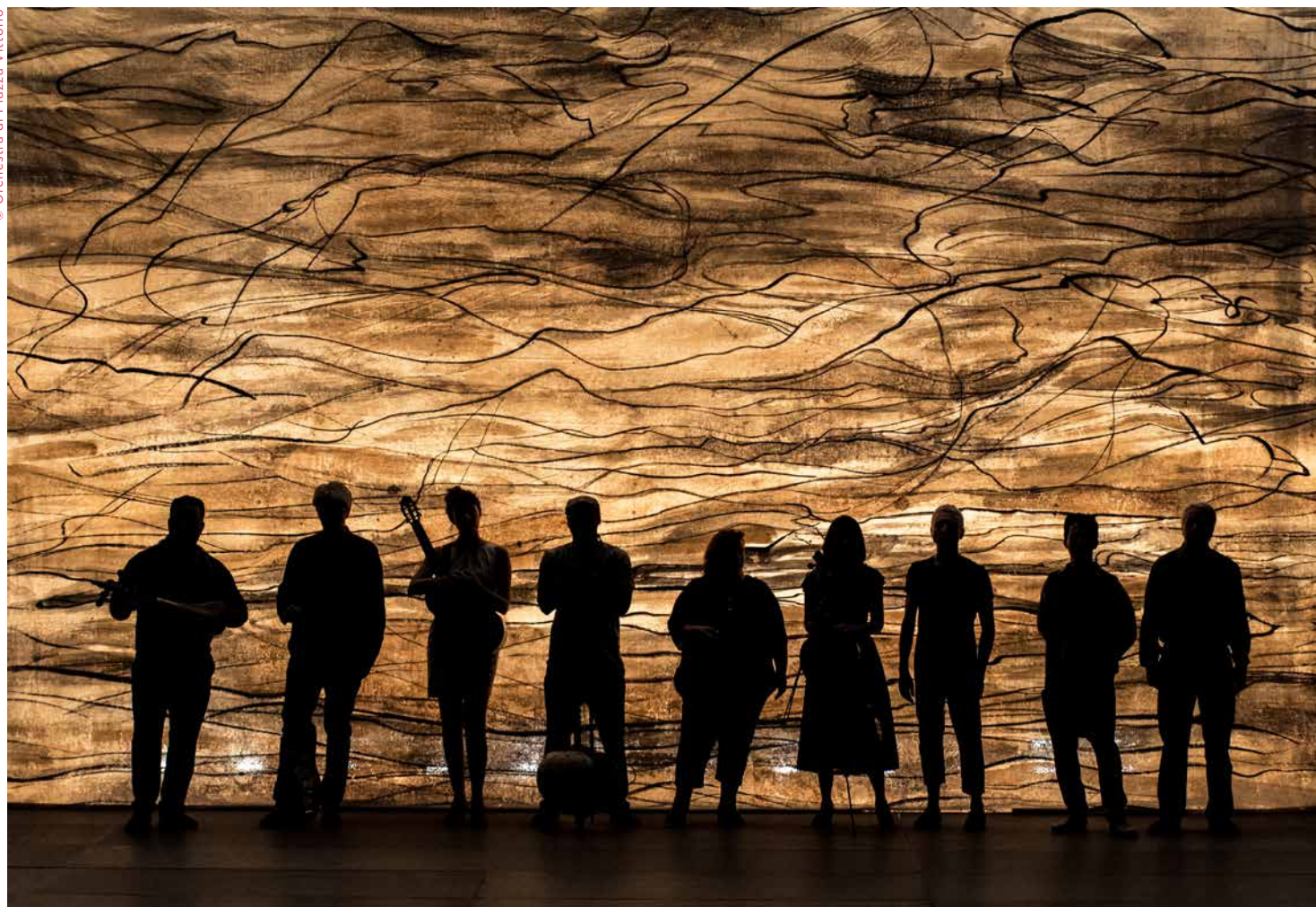
CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA | AGE RATING

M/ 12+

BILHETES | TICKETS

5€ Preço único | *Single price*

© Orchestra di Piazza Vittorio

SI
NO
PSE

Um concerto-oratória intimista composto a partir de textos originais de José Tolentino Mendonça. Inserido na deslumbrante paisagem da Costa Vicentina, num promontório junto à Praia do Monte Clérigo, oferece ao público um repertório multi-étnico e a experiência imperdível de ouvir os deuses aproximarem-se do sol.

An unique and magnificent concert with original texts by José Tolentino Mendonça by Orchestra di Piazza Vittorio, led by the composer Mario Tronco. An intercultural inter-religious oratoria that leads the audience to one of the most stunning landscapes of this region to listen to the gods approaching the sun.

FICHA ARTÍSTICA E TÉCNICA

CREATIVE AND TECHNICAL CREDITS

TEXTOS ORIGINAIS | ORIGINAL TEXTS

José Tolentino Mendonça

DIRECÇÃO ARTÍSTICA E MUSICAL | ARTISTIC AND MUSICAL DIRECTION Mario Tronco

MÚSICA DE | MUSIC BY Orchestra di Piazza Vittorio, Gioachino Rossini, Benjamin Britten, Guillaume de Machaut (Canto Sufi)

VOZ | VOCALS Houcine Ataa, Viviana Cangiano, Raffaele Schiavo

VOZ E GUITARRA | VOCALS AND GUITAR Tati Valle

VIOLONCELO | CELLO Kyung Mi Lee

VOZ E KORA | VOCALS AND KORA Kaw Dially Madi Sissoko

BAIXO E ELECTRÓNICA | BASS AND ELECTRONICS Pino Pecorelli

ORGÃO E TECLADO | ORGAN AND KEYBOARDS Leandro Piccioni

VOZ, OUD, DULCIMER E W'TAR | VOCALS, OUD, AND W'TAR Ziad Trabelsi

CO-PRODUÇÃO | CO-PRODUCTION Orchestra di Piazza Vittorio e Festival TODOS

PRODUÇÃO | PRODUCTION Vagabundos SRL

FINANCIADO | FINANCED BY



TEATRO CLOWN | CLOWN THEATRE

CLOWNS

GIACOMO SCALISI (PT)

SI
NO
PSE

Um espectáculo de 3 artistas que vivem no território do sudoeste alentejano e costa vicentina, de nacionalidades e abordagens distintas à linguagem do clown, que se encontram com Giacomo Scalisi para questionar o que significa ser clown nos dias de hoje. Uma reflexão conjunta sobre a dicotomia de identidades entre o homem e o artista, que talvez resulte num espectáculo tragicómico ou, pelo menos, imprevisível.

Three artists with different nationalities and approaches to the art of the Clown, who live in the same territory of southwest Portugal, meet with Giacomo Scalisi to inquire about what it means to be a clown nowadays. A reflection about identity that may result tragicomic or, to say the least, unpredictable.

FICHA ARTÍSTICA E TÉCNICA
CREATIVE AND TECHNICAL CREDITS

DIRECÇÃO ARTÍSTICA | ARTISTIC DIRECTION
Giacomo Scalisi

CO-CRIAÇÃO | CO-CREATION WITH
Enano, Leo Lobo e Torsten Grütjen

DIRECÇÃO TÉCNICA | TECHNICAL DIRECTION
Joaquim Madaíl

ORGANIZAÇÃO | PRODUCTION
Cosanostra, Cooperativa Cultural

FINANCIADO | FINANCED BY



DATAS E HORÁRIOS

DATES AND SCHEDULES

MONCHIQUE

31 Maio, 1 Junho . 21h
31 May, 1 June . 9pm

ALJEZUR

2, 3 Junho . 21h
2, 3 June . 9pm

LOCAL ONDE SE REALIZA

LOCATION | VENUE

MONCHIQUE

Antiga Serração. Rua de São
Sebastião, 144 - Monchique

ALJEZUR

Local exacto a anunciar

DURAÇÃO | RUNNING TIME

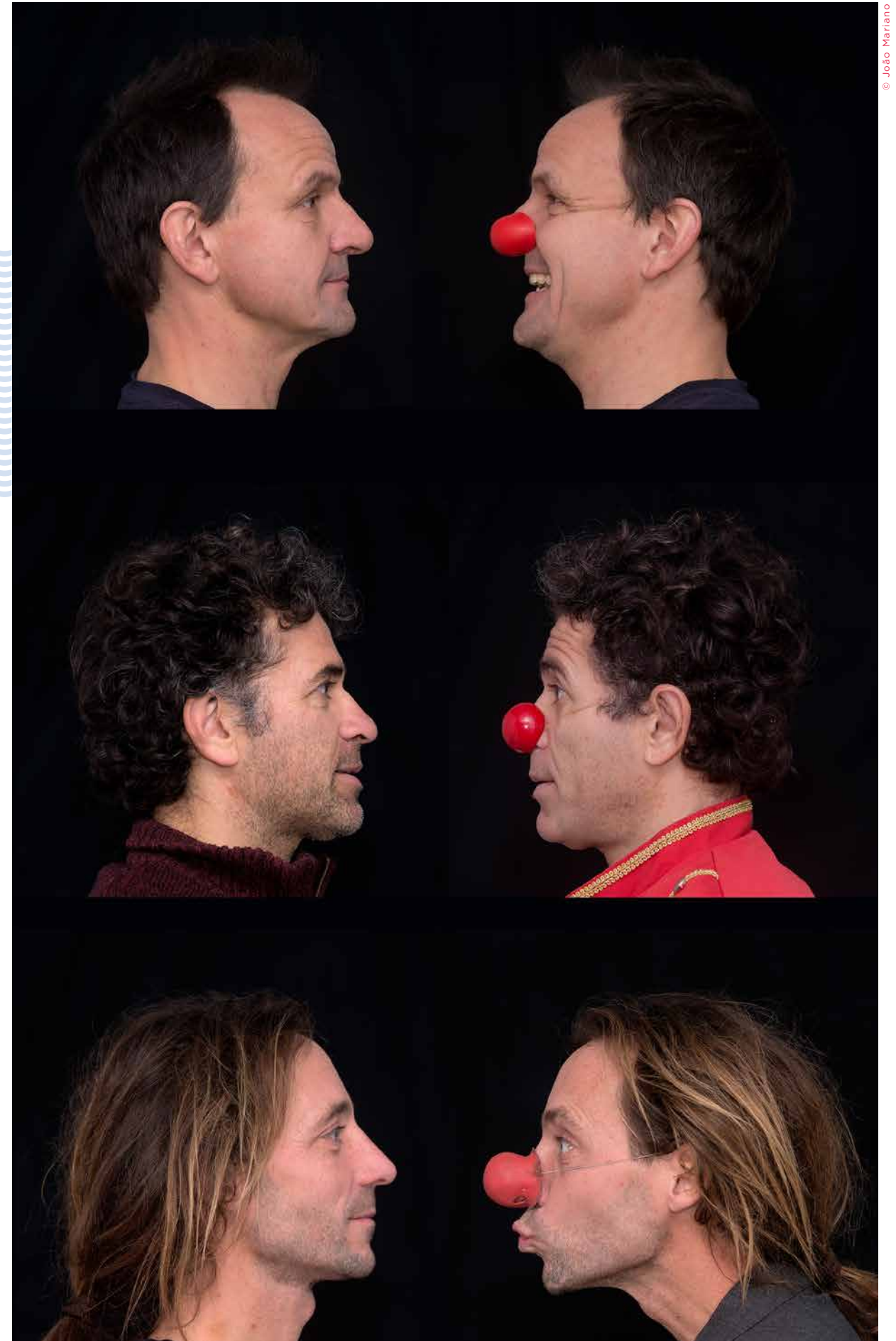
1h15

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA

AGE RATING
M/ 12+

BILHETES | TICKETS

7€ Preço único | Single price





LAVRAR O MAR

AS ARTES NO ALTO DA SERRA
E NA COSTA VICENTINA



© François Passerini



LAVRAR O MAR É UM PROJECTO · A PROJECT BY COSANOSTRA Cooperativa Cultural, CRL

EQUIPA · TEAM

DIRECÇÃO ARTÍSTICA E PROGRAMAÇÃO · ARTISTIC DIRECTION AND PROGRAMMING Giacomo Scalisi e Madalena Victorino

CONSULTORIA DE GESTÃO · MANAGEMENT CONSULTANT Adelaide Rocha | CONSULTORIA FINANCEIRA · FINANCIAL CONSULTANT Sandra Correia | COMUNICAÇÃO · COMMUNICATION Telma Antunes | ESTAGIÁRIOS · TRAINEES Flávio Vitorino, Gisela Gaspar, Leonor Elisa, Mariana Marcelo | PRODUÇÃO EXECUTIVA · EXECUTIVE PRODUCTION Olga Sancho, Remi Gallet, Sara Palácios, Teresa de Brito

DIRECÇÃO TÉCNICA · TECHNICAL DIRECTION Joaquim Madaíl | DESIGN 1000olhos.pt

BILHETES · TICKETS

À venda em | For sale at lavaromarmar.bol.pt e pontos de venda aderentes

Aljezur - Casa Lavar o Mar - Rua João Dias Mendes · Monchique - Biblioteca Municipal (Municipal Library)

info@lavaromarmar.pt | 282 144 379 | 913 943 034

[f/lavaromarmar](https://www.facebook.com/lavaromarmar) | www.lavaromarmar.pt | [@lavaromarmar](https://www.instagram.com/lavaromarmar)

Um Projecto

COSANOSTRA
COOPERATIVA CULTURAL

Financiado por

CHESCA
ALGARVE
2020

PORTUGAL
2020

UNião Europeia
Portugal
Algarve

REPÚBLICA
PORTUGUESA

TURISMO DE
PORTUGAL

TURISMO DE
PORTUGAL

algarve

355
ALGARVE

aljezur
Município de Aljezur

MONCHIQUE
Município de Monchique

Apoio

ROTA VICENTINA
Rota das Artes e do Património

MACDONALD
MONCHIQUE

Monchique
Município de Monchique

INSTITUTO
italiano
di CULTURA

VICENTINA
ALGARVE

amazigh

VÂRZEA
horta do distrito

GRUPO REGULATIVO
POLÍTICA AMADOR
DA ROTA

Monte da
Lamelha

Marcelle
Associação de Mulheres

Casa do Medronho
Hortêneas

DELTA
O CAMO DA SUA VIDA

Media Partner

barlavento

Apoio à Comunicação

ANTENA 3

ANTENA 2

RÁDIO FÓIA

MONCHIQUE